

..... [p1].....

S<sup>t</sup>. Michael

Steenbrugge<sup>1</sup> lez Bruges

Dearest Father,

I have thought over all I told you and if you will only give me your assistance by telling me what is best to be done I cannot tell you how grateful I would be and God would reward you. Can there be no dispensation given whereby I could marry him. When my Uncle knew he wrote to the Cardinal who saw both me & Frank. At that time both my confessor Father Clare & another priest counselled

..... [p2].....

me if I could not to marry him<sup>2</sup> but leave him as he was not kind to my children<sup>3</sup> but all that is passed now and he is all right now. - remember my first marriage<sup>4</sup> was no sacrament only a legal business which Ernest took a false oath to effect. Think it all over well and if you write in French he cannot understand. I want so much more than I can ever write to go to communion once more & it is useless to go to any priests here I have been no where since I left England.<sup>5</sup> Frank is at Turnhout College Father Clare sent him there and pays for him. Cecil is at home

..... [p3].....

with me Edith is at S<sup>t</sup> Joseph convent very happy they both Frank & her come home tomorrow for Easter. - Try your best, Father think of my position & see is there no way we could dispense with that marriage<sup>6</sup> which was never recognized by the Church & be married right so that he as well as myself could go to the sacraments.

Your grateful child

.....

- 1 In de 19de eeuw was Steenbrugge een gehucht deel uitmakend van Sint-Michiels.
- 2 Lucy Smith was nog steeds getrouwd met Ernest Albin Smith, die ondertussen een nieuw leven begonnen was in Australië.
- 3 De kinderen uit het huwelijk met Ernest Albin Smith die toen nog in leven waren zijn Spencer Francis, Cecile Ernest, Edith en Mathilde. Ondertussen had ze ook twee kinderen met Charles Bertram: Charles jr. en Hilda.
- 4 Foutief voor 'marriage'.
- 5 Op 10 december 1880 kwam Lucy met haar gezin opnieuw in Brugge wonen vanuit Liverpool.
- 6 Foutief voor 'marriage'.

Lucy

Write in French

## Briefbeschrijving

Verzender	[Weguelin, Lucy]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[04/1881]
Verzendingsplaats	Sint-Michiels (Brugge)
Annotatie	Ook kopie in onderzoeksarchief Frank Baur (Aanw. 533, map 9,9)
Annotatie	Ook kopie in onderzoeksarchief Frank Baur (Aanw. 533, map 9,9)

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel papier, wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 647; Aanw. 533, map 9,9
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26087">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.26087</a>
Geschiedenis	27/04/2021, Teruggave Antoon Viaene (Rijksarchief Kortrijk)

## Inhoud

Incipit	I have thought over
---------	---------------------

---

Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	xx/[04/1881], Sint-Michiels (Brugge), [Lucy Weguelin (= mevrouw Lucy Smith)] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Els Depuydt; Marc Carlier (research); Peter De Baets (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---